

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования

КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

им. В.П. АСТАФЬЕВА

(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет

Выпускающая кафедра современного русского языка и методики

Ван Ин

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**Символические образы сил природы в русском и китайском языках (на материале
фольклорного жанра сказки)**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение
(русский язык как иностранный)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

заведующий кафедрой канд. филол. наук, доцент Бебриш Н.Н.

Руководитель канд. филол. наук, доцент Ревенко И.В.

Дата защиты 19.06.2020

Обучающийся: Ван Ин Ван Ин

Оценка _____

Красноярск

2020

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	3
Глава 1. Наивная картина мира в фольклоре.....	6
1.1. Понятие «картина мира» и его типология в науке.....	6
1.2. Наивная картина мира и ее отражение в языке и культуре.....	10
1.3. Специфика фольклорного жанра сказки.....	16
Глава 2. Символическая репрезентация сил природы в русском и китайском языках.....	27
2.1. Образы сил природы в русских сказках.....	27
2.2. Образы сил природы в китайских сказках.....	34
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	40
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	43

Введение

Одним из активно разрабатываемых направлений современной науки является исследование картины мира. В научной литературе представлены различные определения этого понятия, в которых исследователи актуализируют тот или иной аспект. В общем картину мира можно определить как «совокупность знаний о действительности, сформировавшуюся в общественном (а также групповом, индивидуальном) сознании» [Попова 2000: 4]. В современной лингвистике выделяют три основных разновидности картин мира — языковую (наивную), научную и художественную, каждая из которых соотносится с определенным типом человеческого сознания (обыденным, научным, художественным) и отражает результаты доминантного способа познания: предметно-практического, теоретического, образного.

В нашей работе мы остановимся на анализе наивной картины мира. Исследование языковой картины мира имеет большое значение в сопоставительных исследованиях, потому что в каждом языке представлена точка зрения, с которой смотрит на него народ, создавший данный язык. Мы изучаем объективный мир по его отражению в языковой картине мира, причем в ней фиксируются и хранятся взгляды народа на мир с самых древних эпох до настоящего времени.

Особую роль для фиксации представлений народа о мире играет фольклор. В науке принято широкое и узкое понимание

фольклора. «В широком смысле фольклор ... понимается как вся область традиционной народной духовной культуры во всех ее разделах и видах... В узком смысле фольклором называют корпус вербальных (словесных) текстов разных жанров и разного назначения, употребления и происхождения, передаваемых и усваиваемых по традиции» [Толстая]. В своей работе мы будем придерживаться узкого понимания фольклора, т.к. в центре нашего внимания будет один из его жанров – сказка.

«Сказка - рассказ, выполняющий на ранних стадиях развития в доклассовом обществе производственные и религиозные функции, т. е.

представляющий один из видов мифа; на поздних стадиях бытующий как жанр устной художественной литературы, имеющий содержанием необычные в бытовом смысле события (фантастические, чудесные или

житейские) и отличающийся специальным композиционно-стилистическим построением» [Елизарова 2010: 56]. В сказках находят отражение донаучные представления наших предков об устройстве окружающего мира, о силах природы, воздействующих на жизнь человека.

Цель нашей работы состоит в сопоставлении языкового воплощения образов сил природы, представленных в русских и китайских сказках. Достижение поставленной цели требует решения следующих **задач**:

1. определить содержание базовых для работы терминов и их соотношение;
2. описать аспекты изучения наивной картины мира в лингвистике;
3. определить специфику фольклорного жанра сказки;
4. выявить образы сил природы, представленные в русских и китайских сказках;
5. сопоставить символические образы сил природы в сказках русского и китайского народов.

Для реализации цели и решения поставленных задач в работе использовались следующие **приемы и методы**: прием сплошной выборки, метод контекстного анализа, сопоставительный метод.

Объектом исследования в нашей работе являются образы сил природы, а **предметом** – их языковое выражение в сказках.

Работа имеет следующую структуру: введение, две главы, первая из которых реферативная, заключение, список использованной литературы. Во Введении определяются цель и задачи исследования, указываются использованные для их решения методы, определяется объект и предмет исследования. В реферативной части работы определяется теоретическая база исследования: описывается содержание основных терминов, выявляется соотношение смежных понятий, определяется роль фольклора для фиксации картины мира, описывается специфика фольклорного жанра сказки. Во второй (исследовательской) главе проводится сопоставительный анализ символических образов сил природы, представленных в сказках. В Заключении подводятся итоги исследования.

Материалы исследования прошли апробацию на Международной научно-практической конференции «Современная филология: состояние, проблемы, перспективы», где был представлен доклад «Символические образы сил природы в русском и китайском языке», по теме ВКР опубликована статья «Наивная картина мира и ее отражение в русском и китайском фольклоре».

Глава 1. Наивная картина мира в фольклоре

1.1 Понятие «картина мира» и его типология в науке

Картина мира — совокупность основанных на мироощущении, мировосприятии, миропонимании и мировоззрении, целостных и систематизированных представлений, знаний и мнений человека (мыслящего субъекта) о мире (Земле) и мироздании (Вселенной, Мультивселенной), а также о познавательных и творческих возможностях, смысле жизни и месте человека в нём. Феномен, именуемый "картина мира", является таким же древним, как сам человек. Создание первых "картин мира" у человека совпадает по времени с процессом антропогенеза. Тем не менее, реалья, называемая термином "картина мира", стала предметом научно-философского рассмотрения лишь в недавнее время.

При характеристике картины мира необходимо различать три важных взаимосвязанных, но не тождественных явления: 1) реалью, именуемую термином "картина мира"; 2) понятие "картина мира", воплощающее теоретическое осмысление этой реалии; 3) термин "картина мира".

Понятие Картина мира было введено в научный оборот немецким физиком Генрихом Герцем при описании все того многообразия ,которое сложилось в ходе изучения различными исследователями объектов внешнего мира .В дальнейшем выводы Герца были уточнены Максом Планком ,который складывается в физической науке и представляет собой отражение тех закономерностей ,которые существуют в природе.Вслед за представленной Герцем и Планком физической картины мира стали появляться описания химической,

биологической,экономической,демографической,педагогической, языковой,эстетической,культурной,технической и других картин мира-в зависимости от того,от представителя какой отрасли знания это описание исходило.

Картина мира представляет собой центральное понятие концепции человека, выражает специфику его существования. Понятие картины мира относится к числу фундаментальных понятий, выражающих специфику человеческого бытия, взаимоотношения его с миром, важнейшие условия его существования в мире. Картина мира есть целостный образ мира, который является результатом всей активности человека. Она возникает у человека в ходе всех его контактов и взаимодействий с внешним миром. Это могут быть и бытовые контакты с миром, и предметно - практическая активность человека.

Картина мира тоже включает разные типы.Например, научная картина мира, наивная картина мира, художественная картина мира, языковая картина мира.

Научная картина мира (далее НКМ) — важное основополагающее понятие в философии науки. Особая форма систематизации знаний. Синтез самых разных теорий. НКМ это образ системных и структурных понятий, понимания и принципов науки на всех исторических этапах. НКМ существует как сложная система, включающая в себя общенаучную картину мира и

картины мира других наук. В свою очередь картины мира других наук собирают в себя другие различные концепции и теории.

наивная картина мира. Разновидность концептуальной картины мира в результате практического познания действительности, имеющая этническую (национальную) специфику и находящая выражение в лексическом составе языка.

Языковая картина мира вообще является абстракцией. Реально существуют и могут анализироваться лишь языковые картины мира конкретных национальных языков — национальные языковые картины мира. К основным объектам, единицам изучения в лингвокультурологии, относится концепт. Среди значимых национально-специфичных концептов, формирующих языковую картину мира отдельной нации, выделяются мифологемы. По определению [В.А.Масловой](#), слова-мифологемы представляют концепты-инвариантные комплекс представлений, связанных с определенным сценарием, причем многие из них ориентированы на ведущих персонажей и на ситуации, которые переходят из мифа в миф. Отражая и формируя мир в сознании людей, мифологемы дают возможность охарактеризовать многие типичные, исторически сложившиеся черты национального образа мышления и особенностей национальной культуры. Мифологические персонажи занимают важное место не только в мифологии, но и в культуре, религии, философии. Изучением мифологии как части духовной

культуры народа занимается целый ряд наук : фольклористика, этнография, философия, литературоведение, культурология, лингвистика.

Как отмечают исследователи, миф и сказка составляют основу культуры народа, в них отразились народные представления о мире, природе, жизни. Мифология как часть культуры стала, естественно, объектом интересов составителей различного рода мифологических словарей. В основном это словари энциклопедического типа, например, « Мифологический словарь » (М., 1990), « Большой энциклопедический словарь. Мифология » (М., 1998), « Мифы и легенды народов мира » (М., 2000).

1.2. Наивная картина мира и ее отражение в языке и культуре

Наивная картина мира : система представлений, используемых человеком

независимо от него знаний или других научных картин мира (фольклористы, этнографы, культурологи, лингвисты).

Сказки и мифы – лучшее воплощение наивной мировой картины. Сказки народов мира – это самый доступный способ путешествовать вместе с ребенком и познакомить его с другими культурами. Народная сказка, по мнению Лю Шоухуа, может быть определена в двух смыслах: широко (вся устная прозаическая эпика, рассказанная народом) и узко (устная прозаическая эпика, не включающая в себя мифы и легенды). Сказку характеризует отсутствие претензий на историчность повествования, нескрываемая вымышленность сюжета. Она «отличается глубиной национальных идей, ... непременно наделена богатством содержания – архетипами, ценностями и культурными смыслами, поэтичным языком и высокой воспитательной / морализаторской направленностью. Используя разные образные реалистичные и фантастические способы, она отражает реальную жизнь народа с погружением в определенные культурно-исторические эпохи» [Ван Гохун, 2019, с137]. Выдающийся советский педагог **В.А.Сухомлинский** (**Василий Александрович**) писал :
«Без сказки ,без игры воображения ребёнок не может жить ,без сказки окружающий мир превращается для него в красивую , но все же нарисованную на холсте картину ; сказка заставляет эту картину ожить.
【2.С.7】 » **.А.С.Пушкин** говорил : «Слушаю сказки - и вознаграждаю тем недостатки проклятого своего воспитания. Что за прелесть эти сказки ! Каждая

есть поэма!»

Сказка фольклорная-эпический жанр письменного и устного народного творчества : прозаический устный рассказ о вымышленных событиях в фольклоре разных народов. **А.П.Квятковский** в «Поэтическом словаре» даёт следующее определение сказки : « Древнейший народный жанр повествовательной литературы преимущественно фантастического характера,имеющий целью нравоучение или развлечение.В сказках проявляются характер народа ,его мудрость и высокие моральные качества. Наиболее распространенные виды С.-сказки о животных ,построенные на олицетворении зверей,рыб,птиц,и сказки волшебные,рассказывающие о необыкновенных событиях и приключениях .Нередко народная фантазия как бы предсказывала появление в действительности чудесных вещей,изобретенных впоследствии человеческим гением(в русских сказках ковер-самолёт--аэроплан,чудесное зеркальце-телевизор и радар)» .

В китайской фольклористике исследователь Чжао Цзиншэн сформулировал определение сказки, которое считается наиболее точным. Ученый указывает, что сказка - это «последняя форма мифа и начальный вид романа»[Чжао Цзиншэн, 1990, с. 4]. Ученый Чжун Цзинвэнь считает, что сказка является историей, в которую первобытные народы верят, а современники считают ее формой развлечения [Чжун Цзинвэнь, 2005, с. 267].В Китае термин «сказка» (Словарь современного языка ,现代汉语词典) связан со следующим объяснением : сказка является одной из форм или одним из жанров детской

литературы .Она носит простой и живой характер ,наделена фантазией ,гиперболой и описывает события жизни ,которые обладают культурным смыслом .Сказка отражает природу и жизнь теми способами ,которые легко распознаются детьми. Функции являются собой основные части сказки, постоянными ,устойчивыми элементами сказки служат функции действующих лиц, независимо от того,кем и как они выполняются . Также число функций, известных волшебной сказке, определено и ограничено .Последовательность функций всегда будет одинакова и неизменна.

Указанные особенности сказок делают их весьма ценными для сопоставительных исследований, направленных на выявление общих и отличительных черт сказок разных народов. Материалом нашего исследования являются сказки, в которых представлены образы сил природы. Обращение к этим сказкам обусловлено тем, что они фиксируют *наивную картину мира* наших предков, их попытки в метафорической форме объяснить окружающий мир.

сказки играют важную роль в жизни людей.Сказки имеют большое значение для психологического роста детей. Людям тоже надо защищать традиционную сказку. Тема пропаганды правды, добра и красоты в сказках может способствовать формированию правильных ценностей для детей дошкольного возраста. Чувствуя страсть и жизненную энергию и исследуя идеальное состояние жизни, сказки способствуют самоидентификации детей

дошкольного возраста. Хотя в разных странах есть разные сказки, но в какой стране сказки подходят детям. Для детей сказки-лучший учебник, который вдохновляет его воображение, и в то же время они могут излить самые основные, но очень важные ценности и сохранить чистое и обнадеживающее сердце. Для взрослых сказки так же важны. Человеческое сердце очень грязно, а мир тоже грязен, точно человеческое сердце также может быть самым чистым и святилищем в мире. Знать сказки сложнее, чем реальность, и знать их драгоценность. Сказки -это надежды, и люди хранят их и оставляют наслаждаться солнцем зимой.

В Китае сказки тоже используются в обучении. Сказка-первая книга в жизни. Сказки отличаются от статей других тем: как особый жанр, они обладают характеристиками воображения, преувеличения и антропоморфизма и достигнут хорошего воспитательного эффекта для детей. Сказки-это детские игры, а сказочный мир дарит детям воображение и любопытство. Есть также много сказок, которые были сняты как мультфильмы. Сказки приведут детей в прекрасный детский мир, будут усилить развитию познавательных способностей детей, будут иметь глубокий оттенок, превозносить правду, доброту и красоту, а также развивать нравственные эмоции детей. Сказки отражают природу, социальную реальность и психологическое состояние людей с разных сторон на их ярком языке, создавая множество типичных образов.

Дети очень любят читать сказки, потому что сказка волшебная, не настоящая, она может удовлетворить фантазию детей. В сказках не только причудливые сюжеты, но и правда и жизненный опыт, содержащиеся в них, чрезвычайно богаты. Искусство приходит из жизни. Почти все, с чем мы сталкиваемся в жизни, может найти подобные ситуации в сказках. Мы можем получить много вдохновения в сказках, и даже узнать много знаний. В сказках правда, добро и красота обычно могут преодолеть ложное и злое уродство, которое передает нашим детям позитивную энергию, позволяя им почувствовать, что независимо от того, насколько страшны и страшны вещи, если они всегда жаждут света и имеют добрые намерения. В конце концов все трудности будут заменены добром и счастьем. Например, сказка «Белоснежка» включает значение образования. Историю «Белоснежка» можно охарактеризовать как одну из самых известных сказок в мире. Красивая и романтическая история делает детей одержимыми ею. Это также любимая сказка многих взрослых, но это не только сказка, но и очень классическая безопасность. Дошкольный возраст считается одним из самых сложных и ответственных периодов социально-психологического развития личности, поскольку это время связано с началом активного самоутверждения ребенка, неизбежно сопровождающегося обретениями и потерями, творческим постижением окружающего мира. Уроки, которые преподносят дошкольникам сказки запоминаются на всю жизнь и имеют колоссальное влияние.

1.3. Специфика фольклорного жанра сказки

Указанные особенности сказок делают их весьма ценными для сопоставительных исследований, направленных на выявление общих и отличительных черт сказок разных народов. Материалом нашего исследования являются сказки, в которых представлены образы сил природы. Обращение к этим сказкам обусловлено тем, что они фиксируют *наивную картину мира* наших предков, их попытки в метафорической форме объяснить окружающий мир.

[Квятковский А.П. Школьный поэтический словарь. М. : Дрофа, 1998. С.317](#)

В китайских сказках страной правит не царь, а император, крестьяне возделывают рисовые поля, а не выращивают рожь и репу, прекрасных девушек похищают тигры и оборотни, а не Кощей Бессмертный. И дракон, в отличие от нашего Змея Горыныча, может быть добрым мудрым помощником, а не воплощением зла.

Так же как и в русских сказках, героями сказок китайских часто становятся животные. Мы встречаем знакомых нам кошку, собаку, зайца, лису, сороку и журавля, и более экзотичных тигра, слона и черепаху. Китайские сказки о животных пытаются дать объяснения особенностей животных и их поведения – почему поссорились кошка с собакой, почему у зайца короткий хвост, почему у слона нет рогов, а летучая мышь бодрствует ночью, а не днем.

Героями китайских сказок становятся и обычные люди. Часто встречаются знакомые нам с детства сюжеты – о том, как у главного героя похищают

невесту, и он идет за тридевять земель ее спасать, подвергаясь на пути множествам испытаний. Интересно, что в китайских сказках не встретишь аналогов выражений «за тридевять земель», «в некотором царстве», «пойти туда не знаю куда». О каком бы событии ни шла речь, будет указано время и место действия. Например, часто встречаются упоминания сторон света. Юго-запад в китайской культуре ассоциируется с благоприятным направлением, где главному герою должна сопутствовать удача. А на западе, по преданиям, находится царство мертвых. Что касается времени действия, чаще всего оно привязано к значимым датам – например, к праздникам (Новому году, дню поминовения, празднику фонарей).

Сюжеты китайских сказок действительно часто перекликаются со сказками других народов. Но их от этого не менее интересно читать, ведь детали одного и того же сюжета могут сильно отличаться.

А русские народные сказки делятся на три группы:

-сказки о животных-самый древний вид сказки.В них свой круг героев.Животные разговаривают и ведут себя как люди. Лиса всегда хитрая ,волк глуп и жаден, заяц труслив.

Сказки про животных занимают особое место в народном фольклоре, так как помогают наглядно показывать все человеческие черты характера. Сказки о животных приобщают ребенка к природе, миру диких зверей, пониманию

особенностей их поведения, образа жизни и даже опасности, которую некоторые из них могут представлять при неосторожном обращении. В этом разделе представлен широкий выбор сказок про животных, которые будут интересны детям любых возрастов.

-Бытовые сказки-герои этих сказок -крестьянин ,солдат,сапожник-живут в реальном мире и борются обычно с барином,попом,генералом.Они побеждают благодаря находчивости ,уму и смелости.

-Волшебных сказок борются не на жизнь, а на смерть,побеждают врагов, спасают друзей ,сталкиваясь с нечистой силой .Большинство этих сказок связано с поиском невесты или похищенной жены.

Издавна сказки были близки и понятны простому народу. Фантастика переплеталась в них с реальностью. Живя в нужде, люди мечтали о коврах-самолетах, о дворцах, о скатерти-самобранке. И всегда в русских сказках торжествовала справедливость, а добро побеждало зло. Но народ видел недостатки и в собственной жизни, сказки помогали ему искоренять их. Они бичуют, прежде всего, ленивых, глупых и непрактичных людей, пустых мечтателей, высмеивают упрямство, болтливость, скупость. «В них, — писал в статье «О народных сказках» В. Г. Белинский(Белинский Виссарион), — виден быт народа, его домашняя жизнь, его нравственные понятия и этот лукавый русский ум, столь склонный к иронии, столь простодушный в своем лукавстве».

Традиционным элементом сказки является зачин (начало). Зачин, как и присказка, кладет четкую грань между нашей обыденной речью и сказочным повествованием. Вместе с тем в зачине определяются герои сказки, место и время действия. Самый распространенный зачин начинается со слов: «Жили-были...», «Жил-был...» и т. д. У волшебных сказок более развернутые зачины: «В некотором царстве, в некотором государстве жил-был царь...» Но нередко сказки начинаются прямо с описания действия: «Попался было бирюк в капкан...»

Кроме того, сказки имеют и своеобразные концовки. Концовки, как это следует из их названия, подводят итог развитию сказочного действия. Вот как, например, заканчивается сказка «Зимовье зверей»: «А бык со своими друзьями и до сих пор живет в своей хате. Живут, поживают и добра наживают». Сказка «Волшебное кольцо» заканчивается так: «А Мартынка и теперь живет, хлеб жует». Иногда концовка формулируется как пословица, в которой высказывается общее суждение о содержании сказки. В сказке «Мужик, медведь и лиса» лиса погибает, выставив из норы собакам хвост. Сказочник закончил сказку следующей фразой: «Так часто бывает: от хвоста и голова пропадает».

Виды сказки четыре: Волшебные, бытовые, о животных, богатырские. Волшебные сказки – это один из интереснейших и удивительнейших жанров литературного творчества. Это, можно сказать,

наше наследие, которое досталось нам от предков. Как и раньше, сейчас сказки играют большую роль в развитии ребенка, его формировании восприятия человеческих ценностей. Волшебные сказки-самые любимые, сказки-волшебные, потому что полны чудес. Неведомо откуда появляется скатерть-самобранка: в один миг собирает обед! Разматывается клубок и помогает найти дорогу. Иванушка пьет из лужицы и становится козлёночком. Лягушка сбрасывает кожу и становится царевной. В них другие персонажи. Зло представлено фантастическими, отвратительными чудовищами. Это прежде всего Кощей Бессмертный страшный старик, похищающий, как правило, красивых женщин-матерей, жен, невест героев сказок. Это и Баба Яга-костяная нога.

Бытовая сказка представляет собой просто кладезь знаний, ведь в первую очередь она содержит описание народного быта, откуда и пошло ее название. Поскольку эти произведения создаются для детей, то бытовые народные сказки содержат в себе много юмора и захватывающих приключений. Герой бытовой сказки - это не богатырь, а обычный человек, например, солдат, крестьянин или кузнец. Он не совершает ратных подвигов и не имеет волшебных дарований, однако преодолевает все трудности с помощью своей смекалки и ловкости. Также нередко в качестве основного мотива выступает любовная тема - венчание, свадьба или жизнь после замужества.

Богатырская сказка-это сказка о тех людях которые необычайно сильные, смелые и т.д. и они сражаются с тем противником который сначала

сильный, но его силы становятся слабее и Богатый атакует его как обычно в таких сказках богатырь побеждает злодея и увозит с места боя к царю тот, его награждает а, злодея в тюрьму. Герои сказок-богатыри. В основесюжета-рассказ о чудесном рождении и детстве героя, о борьбе с могучими противниками и его победе.

Сказками называются общенародные устные произведения, в которых изображаются приключения фантастических героев. Переходы сказочных сюжетов от одних народов к другим, конечно, сопровождались их изменением и смешиванием друг с другом. Поэтому отличить, что в сказке принадлежит местному народу и что заимствовано, трудно: сказки по своим сюжетам и обработке - международны и лишь слегка носят национальный отпечаток...

Сравнение по содержанию русских сказок с сказками других народов показало чрезвычайное сходство их. Так, напр., в русской сказке об "Одноглазом великане" рассказывается почти то же самое, что известно нам из "Одиссеи" Гомера о циклопе Полифеме, Одиссее и его спутниках; таким образом, русская сказка чрезвычайно похожа по сюжету на древнегреческий миф. Замечательно, что сходны сказки не только у народов ариоевропейских: многие сказки, различаясь в подробностях, сходны между собой по существу у народов самых разнообразных рас: ариоевропейской, монгольской, даже черной.

Сходство сказок у разнообразных народов объясняется следующими

причинами: 1) сходством условий жизни у разнообразных народов; при таком сходстве творческая мысль у народов, отделенных друг от друга пространством и временем, должна была приходить к однородным результатам независимо друг от друга; 2) сходство сказок собственно у ариоевропейских народов отчасти может быть объяснено сохранением отдельными племенами поэтических традиций, бывших некогда общим достоянием ариоевропейской расы до ее распада на отдельные племена.

Таким образом, сказки играют важную роль в жизни людей. Сказки имеют большое значение для психологического роста детей. Людям тоже надо защищать традиционную сказку. Тема пропаганды правды, добра и красоты в сказках может способствовать формированию правильных ценностей для детей дошкольного возраста. Чувствуя страсть и жизненную энергию и исследуя идеальное состояние жизни, сказки способствуют самоидентификации детей дошкольного возраста. Хотя в разных странах есть разные сказки, но в какой стране сказки подходят детям. Дети очень любят читать сказки, потому что сказка волшебная, не настоящая, она может удовлетворить фантазию детей. В сказках не только причудливые сюжеты, но и правда и жизненный опыт, содержащиеся в них, чрезвычайно богаты.

Такие сказания помогут не только развлечь ребенка, но и привить ему чувство прекрасного, справедливости, доброты, чего не скажешь о современных сказках. Вряд ли книги сталкер помогут ребенку научиться быть добрым и честным, хотя, и подобная литература тоже имеет право на

существование в современной реальности как предупреждение для детей и демонстрация того, что их ждет в огромном мире.

Поражают своей красотой и утонченностью китайские сказки о любви, которые предназначены уже для более старших детей и взрослых. Любовные сказания Китая грустные и красивые, здесь влюбленных часто разлучают обстоятельства или смерть, конец не всегда счастливый. Но отношения влюбленных всегда чисты и возвышенны, они вызывают яркие чувства и восхищение из-за трепетности, чистоты помыслов и деяний главных персонажей.

Особое место среди всех китайских сказок занимают сказания, в которых отображена вся вековая мудрость китайского народа. Китайцы издавна известны как носители собственной философской концепции, на протяжении многих веков у них сложилась собственная система воззрений и верований, ценностей.

Китайские сказки являются своеобразной квинтэссенцией всей многовековой мудрости этого народа и поэтому будут интересны и полезны как для взрослых, так и для детей. В сказках все конфликты решаются мирным путем, умные и сообразительные герои не просто находят выход из ситуации, но и всегда прощают обидчиков, а те становятся на путь истинный. Поэтому прежде, чем приобретать ребенку яркие современные книги, стоит поискать умные и интересные собрания китайских сказок. Древние люди считали, что в предметах живёт сила. Сила присуща всему животному и всем

его частям. Представление силы невидимым существом есть дальнейший шаг на пути к созданию понятия силы, т.е. к потере образа и к замене его понятием.

Искусство приходит из жизни. Почти все, с чем мы сталкиваемся в жизни, может найти подобные ситуации в сказках. Мы можем получить много вдохновения в сказках, и даже узнать много знаний. В сказках правда, добро и красота обычно могут преодолеть ложное и злое уродство, которое передает нашим детям позитивную энергию, позволяя им почувствовать, что независимо от того, насколько страшны и страшны вещи, если они всегда жаждут света и имеют добрые намерения. В конце концов все трудности будут заменены добром и счастьем. Например, сказка «Белоснежка» включает значение образования. Историю «Белоснежка» можно охарактеризовать как одну из самых известных сказок в мире. Красивая и романтическая история делает детей одержимыми ею. Это также любимая сказка многих взрослых, но это не только сказка, но и очень классическая безопасность. Дошкольный возраст считается одним из самых сложных и ответственных периодов социально-психологического развития личности, поскольку это время связано с началом активного самоутверждения ребенка, неизбежно сопровождающегося обретениями и потерями, творческим постижением окружающего мира. Уроки, которые преподносят дошкольникам сказки запоминаются на всю жизнь и имеют колоссальное влияние.

Дошкольник осваивает окружающий мир, начинает осознавать законы

морали, попадая в ситуации, требующие выбора, причем, речь здесь не идет о вопросах недоступных для понимания малыша, скорее следует сделать акцент на повседневных, не заметных на первый взгляд событиях, формирующих подрастающую личность.

Кажется какие мелочи: не убрать за собой игрушки, испачкать одежду, грубо ответить бабушке! Однако, в воспитании не может быть мелочей, ведь то, что сегодня представляется нам незначительным, завтра способно перерасти в негативные личностные качества, поэтому так важно, чтобы сказка показывала ребенку примеры социально одобряемого поведения в дошкольном возрасте.

Сказки для дошкольников свидетельствуют: традиции доброго, умного, психологически точного и педагогически значимого диалога с ребенком, которые не боятся говорить с детьми о серьезных проблемах в жизни и воспитать в них лучшие человеческие качества: смелость, доброту, чуткость, способность сострадать героям сказок, радоваться вместе с ними и огорчаться.

Сказочные произведения - это один вид из литературной формы, которая пользуется популярностью у учащихся начальной школы и играет активную роль в стимулировании интереса учащихся к обучению, развитию воображения учащихся и воспитании прекрасных эмоций учащихся. Учебник китайского языка для начальной школы содержит большое количество прекрасных сказочных произведений, которые могут помочь ученикам быть

тонко вдохновленными и вдохновенными в процессе участия в преподавательской деятельности, с тем чтобы добиться всестороннего улучшения общего качества.

Глава 2. Символическая репрезентация сил природы в русском и китайском языках

2.1. Образы сил природы в русских сказках.

Наиболее примитивное многобожие древнерусского культа выражалось главным образом в поклонении образам природы, таким как леса, реки, озера и другие боги, тесно связанные с окружающей средой, в которой жили древние Руси. В то же время появляются встречные фигуры, которые представляют собой злые силы, обычно уродливые, свирепые и сильные. Конечно, в некоторых сказках есть героические, совершенные герои. Процесс формирования и генерации таких образов отражает состояние природной среды, в которой происходит развитие и выживание русского народа. Природа не только приносит им непредсказуемый вред, но и обеспечивает самые основные источники жизни.

Важно отметить, что в русских сказках есть несколько общих образов персонажей, таких как Баба-Яга, Иван-дурак, Иван-Царевич и т. д., которые оказали глубокое влияние на формирование и идеологию русского народного характера, и стоит отметить, что эти образы не являются двойственными по простому или плохому суждению. Конечно же, в русских сказках есть характерные для природы образы, которые глубоко проникают

Радуга, по древним верованиям, - живое существо, имеющее вид дугообразной.

трубы. Один свой конец она опускает в реку или озеро и пьет оттуда воду, часто проглатывая при этом рыб и лягушек, и они потом вместе с дождем падают с неба. Радуга имеет семь цветов - по числу небес. Считается также,

когда появился радуга, это значит несчастье, а пройдя под радугой, мужчина становится женщиной, а женщина -мужчиной.

Представления об атмосферных духах у восточных славян были развиты сравнительно слабо - чаще всего это олицетворение погодных явлений. К примеру, ветер в разных областях представляли то в виде человека с толстыми от постоянного дутья губами, то в образе старика в изодранной шапке.

Кроме того, Буря, Метель и Вьюга - это три сестры, живут они на острове Буяне со своим братом Вихрем.

Мороз, по белорусским мнению, -это старик, и от этого бывает холодно. А украинцы думали, что Мороз - сердитый дед с красным носом, одетый в снеговую шубу и ледяные чеботы. Он - родственник Солнца и Ветра.

В русских сказках часто встречающимся сказочным пространством является лес. Лес-колыбель человеческой цивилизации, познавательный и всеобъемлющий учебник, влияние леса на человеческую цивилизацию многогранно, будь то культурное творчество или научно-технический прогресс, который люди берут из леса.«Для русского человека представление о лесе носило символический смысл, связанный как с враждебностью природы, так и с родным домом» [Цыпкин, 2016, с. 926]. Лес – это источник жизни, т.к. он дает дрова, грибы и ягоды, в нем можно охотиться, но в то же время он – место обитания , сверхъестественных сил: в нем живут волшебные звери, оборотни, антропоморфные персонажи, символизирующие враждебное человеку начало (Баба-Яга, Леший и др.). Слово в русском

языке лес, в русской легенде лес-это Бог, который охраняет лес, а лес воспитывает поколение за поколением русских людей, в русском языке есть поговорка " С топором весь свет пройдёшь ", значит, с топором можно путешествовать по миру. Эта пословица образно отражала быт русских людей того времени, открывая дороги и строя дома в первобытном лесу.

Другим сказочным пространством является море. В русских сказках оно является более фантастическим, чем лес, возможно, это объясняется удаленностью основной территории России от моря. В море расположен волшебный остров Буян, море может возникнуть по волшебству для спасения героя. Море – это скорее загадочное, чем враждебное пространство.

Среди природных сил и объектов чаще всего в сказках встречаются образы Солнца, Месяца, Ветра, где они могут выступать и как активные действующие лица, наравне с героями-людьми. В волшебной русской сказке солнце нередко персонифицируется, например, как скачущий всадник (мотив, близкий к мифу, где светило изображается как едущий в колеснице или скачущий по небу человек): *сам красный, одет в красном и на красном коне* (сказка «Василиса Прекрасная»).

В русской сказке «Солнце, Месяц и ворон Воронович» Солнце и Месяц представлены в антропоморфном образе: они говорят, способны существовать в двух мирах (на небе и на земле, среди людей), они берут в жены простых девушек. Однако при этом они наделены волшебными способностями, недоступными человеку: Солнце жарит оладьи на своих щеках, Месяц

освещает баню пальцем. В этой сказке Солнце воплощает мужское, активное, деятельное, позитивное начало.

В русских сказках чаще всего используется дериват с уменьшительно-ласкательным суффиксом - *солнышко*, в абсолютном большинстве случаев используется не одиночная номинация, а сочетание с постоянным эпитетом: *красное солнышко*. «Устойчивость сказочных эпитетов легче всего объясняется тем, что они воспринимались как неразложимые сочетания, своего рода маркеры сказочного мира. Обусловленные когда-то первобытным мифическим мировидением, древние метафоры повторяются уже по привычке, превращаясь в своеобразные фразеологизированные клише, столь характерные для фольклорных жанров» [Панасова, с.200].

Антропоморфность Солнца в русских сказках проявляется также в наличии персонажей, связанных с Солнцем узами кровного родства: Солнышкина Мать (сказка «Как Господь ходил по земле [Марко Богатый]») и Солнцева сестра (сказка «Ведьма и Солнцева сестра»). Оба указанных персонажа представлены как мудрые женщины, обладающие сакральным, и волшебным знанием, обе представляются как живущие вечно. Можно заключить, что в этих сказках реализуются смыслы «солнце - мудрость» и «солнце - вечность». Например, в сказке «Ведьма и Солнцева сестра» Иван-царевич, убегая от опасности, обращается за помощью к трем другим героям (портнихам, Вертодубу и Вертогору), но они не могут помочь царевичу, т.к. «скоро» умрут; когда он приходит к Солнцевой сестре, то

спокойно у нее остается, не опасаясь смерти. В этих сказках реализуется представление об еще одном, конкретно не локализуемом сказочном пространстве, которое раскрывается через концептуальный смысл «солнце - даль»: живут и Солнцева сестра, и Солнышкина Мать где-то на краю света, куда герою приходится «долго-долго ехать». Из сказки «Ведьма и Солнцева сестра»: «Взял гребешок, кинул в чисто поле, зашумели, поднялись из земли густые дубовые леса».

«Солнце! Солнце! Отвори оконце!» — так Иван спасается от сестры-ведьмы у Солнцевой сестры.

Иногда именно природные явления спасают главного героя от неминуемой гибели. А это значит, что даже самые сильные стихийные силы не могут быть негативными.

В указанных сказках Солнышкина Мать и Солнцева сестра (которая в обрядовой поэзии соотносится с весной) - образы положительные, служащие для восстановления справедливости и защиты обиженных.

Мороз и Ветер в русских сказках также выступают как антропоморфные образы. Так в сказке «Мороз, Солнце и Ветер» они представлены как соперники, спорящие о том, кому человек оказал почтение. Человечность образов проявляется не только во внешнем облике персонажей, но и в их поведении: их поступки и речь очень человечны, однако при этом данные персонажи сохраняют свои сверхъестественные возможности (*говорит*

Солнце, — я твоего старика, словно рака, испеку; я его, голубчика, как сосульку заморозжу! — кричит Мороз).

В русских сказках Мороз персонифицируется в образе старика. Так, в сказке «Морозко» он предстает в виде человека-бога-волшебника, сурового, но справедливого, наградившего падчерицу за трудолюбие, покорность и кротость, а дочь мачехи Мороз жестоко наказал, заморозив ее до смерти, потому что она была ленива и не воспитана. Нравоучительный контекст сказки проявляется в том, что трудолюбивым и покорным помогают боги, а ленивых людей боги наказывают, насылая на них самые страшные смертельные болезни.

Природные элементы встречаются в основном в волшебных сказках, таких как солнце, ветер, которых в русских волшебных сказках предостаточно. В русских сказках персонажем чаще выступает месяц, который также как и Солнце, ассоциируется с мужским началом. При сравнении с Солнцем, которое в сказках предстает как взрослый мужчина, Месяц ассоциируется с молодостью. Красота русской природы — это главное в русских народных сказках: бескрайние поля, густые леса, раскидистые дубы, зелень Холми, белоснежные березы. В сказке также подробно рассказывается о жизни русского народа: хижина, раскаленные угли. Сказочные животные, растения и предметы быта говорят и действуют как люди.

С древних времен человек почтительно относился к силам природы, от которых в значительной степени зависело благополучие его жизни. У предков наших природные стихии воспринимались как живые. Им поклонялись и приносили жертвы, к ним обращались с просьбами и ждали от них помощи. Архаичные представления о взаимоотношениях сил природы и людей нашли отражение не только в обрядах, запретах, предписаниях, но и в фольклорных произведениях разных жанров: сказках, былинах, преданиях, легендах, мифологических рассказах, заговорах, пословицах, поговорках. В различных текстах зачастую можно найти взывание о помощи к природным стихиям, наделенным, по поверьям, необычной силой. Это просьбы, касающиеся не только хозяйственной деятельности человека-земледельца, но и просьбы об излечении от болезни или несчастья, об устройстве личной судьбы.

2.2. Образы сил природы в китайских сказках

Китайский фольклор имеет долгую историю, он очень тесно связан с культурой Китая. Однако, несмотря на это, он остаётся практически не изученным жанром. Исследования в области китайского фольклора, о которых мы упомянули выше, начались только в начале 20 века. В марте 1950г. в Пекине было создано Общество по изучению китайского фольклора(Чжунго миньцзянь вэньи яньцзю хуэй), которое является центром собирательской и издательской деятельности в области фольклористики.

В китайской сказке «Почему Солнце восходит, когда поет петух» также представлен антропоморфный образ Солнца, однако подобие человеку в этой сказке проявляется не в способности перевоплощения и к жизни в мире людей, а в эмоциональности. Солнце боится и прячется за высокую гору, испытывает недоверие к человеку. Для описания человеческих эмоций в сказке используются следующие выражения: *Солнце тихо сидело за горой; у солнца дрогнуло сердце; ему очень захотелось узнать; солнце не выдержало.*

В китайской волшебной сказке «Куа-фу гнался за солнцем». Великан Куа-фу восхищался солнцем и решил догнать его, чтобы убедить светило никогда не покидать людей и светить всегда. Когда же он почти догнал солнце, то испытал сильнейшую жажду, которую не смогли утолить воды ни ручья, ни реки, ни озера. Великан умер и превратился в гору. В этой сказке солнце представлено как неперсонифицированная сила природы, равнодушная к человеку.

В китайских сказках чаще представлен такой персонаж, как Луна, которая является воплощением женского начала и часто в сказочном сюжете взаимодействует с Солнцем, воплощающем начало мужское.

Однако в некоторых сказках, в частности, в сказке «Солнце и Луна» Луна ассоциируется с юношей. В данной сказке представлена версия происхождения небесных светил от двух влюбленных: девушки Тайян (в переводе - солнце) и юноши Юэлян (в переводе — луна), разлученных злым соперником-колдуном.

Луна в китайской культуре символизм очень богат, это символ красоты, создает прекрасное настроение, в то же время Луна также представляет эмоции людей, которые питают семью, любовь между акацией, выражают ностальгию людей по родному городу и близким и друзьям. В каждой истории Луна имеет другое значение. Луна, висящая высоко над горизонтом, вызвала философские размышления, Луна стала символом вечности.

Луна также является символом красоты, Китайская Народная Республика исторически имеет особые чувства к Луне, люди будут много эмоций в яркой луне, Луна символизирует красоту, пропитанную акацией, следует сказать, что это традиционный символизм Луны. Луна также может быть использована для описания красоты человека, например, человек красив, как Луна, и, кроме того, Луна также является пропитанием для разочарованных писателей. В Китае когда-то была волшебная сказка, эта сказка была известным каждой семье и каждому дому, стала совершенно ясным и понятным, названная “Чанэ

улетает на Луну” , Чанэ украла зерно эликсира, пролетела Луна яркой, в безрадостном и безразличном дворце Луны, думая о своем муже, в пустынном дворце Луны, чтобы провести бесконечные одинокие годы. В этой волшебной сказке Луна-это не только метафора женщины, но и символ жизни. Представляет собой слабый, но стойкий свет.

Первобытные жители эпохи хунчуань были противоречивы и сложны в своих чувствах к Солнцу, и они действительно любили и боялись солнца, потому что Солнце может принести свет и тепло, чтобы помочь человеческому выживанию и росту урожая, и боялись, что Солнце также принесет катастрофу. В волшебной сказке “ ХоуИ стреляет солнце ” Солнце представляет собой катастрофу, десять солнц висят на небе, на Земле произошла сильная засуха, жаркое сожгло лес, высушило землю, высушило траву и деревья. Чтобы спасти человечество, Хоуи выстрелил еще девять лун. Добродушный ХоуИ стал идеальным героем в сознании людей, он использовал свое мужество и мужество, чтобы победить несметное солнце и спасти мир.

Но в большинстве случаев Солнце представляет собой позитивный образ, символ солнца-очень положительная энергия, он символизирует надежду, жизнь, силу и жизнь, он также является синонимом молодежи, часто говорят, что Солнце-это как энергичная молодежь. Кроме того, он символизирует счастье, энтузиазм, благородство и может описать всех людей.

В китайских и русских сказках образы сил природы часто носят

антропоморфный характер. Наиболее частотными для фольклора обеих стран являются образы Солнца и Луны (Месяца). Гендерная характеристика Солнца в сказках России и Китая совпадает, а вот ночное светило у наших народов имеет разную соотнесённость: у русских в сказках представлен персонаж, ассоциирующийся с мужским началом (Месяц), тогда как в китайском фольклоре доминирует Луна как воплощение женского начала. Луна занимает значительное место в китайской культуре, и даже сегодня китайцы по-прежнему любят Луну, а символизм Луны по-прежнему влияет на наше литературное творчество.

В китайской сказке лес также является одной из обычных природных сил, лес является самым примитивным домом для выживания человечества, в древнем лесу люди начали процесс цивилизации. В течение долгого времени лес был тесно связан с жизнью людей, и люди рассматривали лес как дом, как колыбель. Образ леса использовался не только в сказках, но и в произведениях многих писателей разных эпох. Ученые любят использовать образ леса, потому что он имеет как позитивный смысл, так и символ неизвестности, тайны и опасности.

Лес больше олицетворяет Бога-хранителя человечества, обеспечивает людям убежище и опору на безопасность, лес будет оказывать герою дополнительную помощь, лес станет еще домом для людей, оказавшихся в трудной ситуации, принося не только материальное дополнение, но и духовную опору. Леса дают пищу людям и защищают безопасность людей. Лес

также дает ощущение тайны, тайна леса проистекает из изучения человеком "неизвестного" леса, это мистическое впечатление передается через сказки.

В Древнем Китае есть знаменитая волшебная сказка "Богиня Нюйва починит небо", богиня рафинирует пять цветных камней, чтобы заполнить небо, радуга, которая делает пять цветов. Радуга также играет важную роль в китайских сказках, потому что ее красота и она непонятное явление. Радуга - это все-таки фантазия, что-то красивое. Также символизирует надежду. У каждого человека есть свой радужный рай, и он - наша мечта, и независимо от печали, счастья, радости, мы всегда несем этот радужный рай, проходящий через страдания к своему счастью.

Радуга имеет семь цветов, каждый из которых имеет разную энергию, с разными благословениями и надеждами, поэтому радуга всегда была символом мифов и легенд и сказок. Радуга, как правило, появляется после дождя, поэтому она представляет собой успех после победы над неудачей.

Сегодня многие старые сказочные писатели навсегда ушли далеко от нас, что является большой потерей для китайского мира сказок. История не забудет о них, дети китайской литературы напишут о них великолепные главы; читатели не забудут их, их тщательно сформированные сказочные образы будут глубоко выгравированы в сердцах читателей. Они строят сказочные теории и творения, которые всегда будут вдохновлять нас двигаться вперед. Умер писатель, навсегда сказка. Их имена, их произведения, навсегда

войдут в литературные книги, навсегда останутся с миром.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Китай и Россия являются восточными державами в мире, хотя две страны разделяют одно и то же место в обществе и культуре, а также различаются во многих отношениях. Особенности культурного контекста, исторического развития, политической культуры и экономики двух стран обусловили различные культурные формы двух стран. Статья посвящена сопоставлению литературных аспектов двух стран, основным направлением исследования является контраст образов природы в сказках. Через сравнение и анализ, мы знаем, что культурные особенности двух стран различаются в зависимости от географии, способа продуктивной жизни и, следовательно, во многих отношениях традиционных обычаев.

Китайские и русские сказки развивались по-разному, но сегодня сказки являются одним из объектов исследования фольклора в научных центрах ученых обеих стран. В статье анализируются русские и китайские сказки с использованием сравнительного и описательного методов. Русские произведения о сказках хорошо известны, и в этом исследовании мы используем несколько типичных вещей (солнце, луна, лес, радуга), которые часто встречаются в сказках, и сравниваем их, чтобы еще больше узнать о разных культурах двух стран.

Данная работа имеет важную актуальность в изучении русской культуры. В настоящее время международные отношения между Китаем и Россией развиваются бурно. Сравнили русские и китайские народные сказки о силах

природы и увидели, что в них очень много общего, так как народы мира живут на одной планете, развиваются по общим законам истории.

Фольклорные сказки несут свет добра и справедливости. В речи героев присутствуют обращения, которые выражают отношение к тому, к кому обращается тот или иной герой сказки, а также характеризуют и самого говорящего. Сказка-самые древние творения человеческого духа. Один из популярных и любимых жанров в фольклоре и литературе. И китайская сказка также имеет иллюзорный цвет, но преувеличение смутно с сильным реалистичным цветом, сказка зависит от реальной жизни, больше отражает видение людей о реальной жизни. Сказки-это чувства писателя к реальности, которые можно даже сказать выразить, с определенной реалистической окраской. Китайские и западные сказки демонстрируют отличительные различия во многих отношениях, китайские сказки подчеркивают образовательные функции, подчеркивают развитие общности, воплощают рациональный цвет, в то время как западные сказки продвигают личность и фантазию, богатую романтическими рациональными цветами.

Нам бы хотелось выразить надежду на то, что в дальнейшем такая интереснейшая область, как фольклор, и в частности, волшебная сказка, смогут привлечь более пристальное внимание со стороны китайских исследователей. Мы также надеемся на то, что и Россия, и Китай будут продолжать своё сотрудничество в этой сфере и знакомить народы друг друга с фольклорным творчеством, дабы укрепить взаимоотношения в

российско-китайском социокультурном межкоммуникационном
пространстве.

Список литературы

1. Ван Гохун Ценности культурных миров в русских и китайских сказках // Вестник Томского государственного университета. История. 2019. №58. С. 137-143.
2. Панасова Е.П. Концепт солнце в русских волшебных сказках // Языкознание. С. 198-204.
3. Пропп В.Я. Морфология сказки. Л. : Academia, 1992. 458 с.
4. Толстая С.М. Фольклор в системе культуры // Фольклор и фольклористика в СПбГУ // folk.spbu.ru/
5. Цыпкин В.В. Человек и природа в русских сказках // Молодой ученый. 2015. №3(83). С. 925-927.
6. Чжао Цзиншэн. Сказки ABC. М. : Изд-во Мира, 1929 ; Шанхайская фотолит., 1990. 116 с.
7. Чжун Цзинвэнь. Введение в фольклористику. М. : Шанхайское изд-во литературы и искусства, 2005. 482 с.
8. Квятковский А.П. Школьный поэтический словарь . М. : Дрофа, 1998.464с.
9. Сравнительный указатель сюжетов .Восточнославянская сказка.Л. : Наука,1979.417с.
10. Ожетов С.Ю. Толковый словарь русского языка. М. : Азбуковник ,1999.944с.
11. Квятковский А.П. Школьный поэтический словарь. М. : Дрофа, 1998. С.317.

12. Сравнительный указатель сюжетов . Восточнославянская сказка. Л. : Наука, 1979. 417с.
13. Указатель сюжетов китайских народных сказок / Дин Найтун . Пекин, 1986. 589с.
14. Сказки Красноярского края/Сборник М.В. Красноженовой. Ленинград : Гос.Издательство «Художественная литература» , 1937. 294с.
15. Чжоу Цзожэнь «О детской литературе» Издательство :Шанхайская детская литература, 1932г. С.39
16. Бердяев Н.А. Русская идея (М). М.:Наука, 1990.
17. В.Я. Пропп. Исторические корни волшебной сказки. С.135.
18. 李彩虹 以童话思维教学童话---小学语文童话教学方法研究 (J) 语文教学通讯, 2017,5 (3) 84-85
19. Лю Шоухуа. Обзор китайских народных сказок. Чэнду:1985. с.241-252.
20. 杨可 《俄罗斯民间童话与俄罗斯民族个性》 (J) 湖南师范大学 2002
21. Этнографический блог о народах и странах мира их истории и культуре,
URL: <https://lib7.com/aziatyy/270-literatyra-kitai.html>(дата обращения 15.02.2015г)
22. <https://baike.sogou.com/v83416937.htm?fromTitle> 中国童话大师经典作品赏析
23. <http://www.doc88.com/p-1716977583083.html> 月亮在中国文化中的象征意义
24. 宋红梅 山东理工大学学报 (社会科学版) 论中国古典诗歌中的太阳意象 2003.11 с.19

- 25.<http://www.doc88.com/p-7397624423755.html> 张文静 郑州大学 浅谈森林在文学作品中的意象
- 26.<http://www.doc88.com/p-7156270428516.html> 吴张蔚 浅析《格林童话》中森林的意象
- 27.刘阿平, 《格林童话》中的森林情结 (D), 兰州大学, 2007,22
28. (俄) 列昂诺夫, 《俄罗斯森林》 (M), 哈尔滨, 黑龙江人民出版社 1984年出版
29. (俄) 蒂伯尔.萨繆利, 《俄罗斯传统》 (M), 方塔纳出版社 1974年版
- 30.Пропп В.Я. Морфология волшебной сказки. С.20.
- 31.<http://www.docin.com/p-1253016780.html> 郭欣欣 浅析中俄文化之差异对比 2012年第21期